



Turistička zajednica Grada Malog Lošinja

Riva lošinjskih kapetana 29, 51550 Mali Lošinj, Hrvatska | Croatia

tel. | +385 51 231 884, 231 547

fax | +385 51 233 373

e-mail | tzg-mali-losinj@ri.t-com.hr

web | www.tzg-malilosinj.hr



KROATISCHER APOXIOMEN

(2.-1. Jh.v. Chr.)

EINE ANTIKE BRONZESTATUE EINES ATHLETEN, DIE 192 CM HOCH IST, WURDE AUS DEM MEER ZWISCHEN DEM INSELCHEN VELE ORJULE UND MALI LOŠINJ am 27. April 1999 gehoben. Sie ist zur Zeit die einzige große Bronzestatue, die an der Ostküste der Adria gefunden wurde. Man nimmt an, dass sie zu Beginn des 1. Jh. ins Meer gelangt ist, wohin man sie während eines starken Sturms warf, weil die Gefahr bestand, dass das Schiff kenterte oder als Opfer an die Götter für eine sichere Weiterreise durch den Kanal von Osor zu einem reichen Bestimmungsort an der Nordadria.

Die Statue stellt einen Athleten, einen jungen Sportler, dar im Augenblick als er den Strigilis reinigt, mit dem er von seinem Körper Öl, Staub und Schweiß nach dem Wettkampf schabte. Während der Restauration, die fast 7 Jahre dauerte fand man durch die Untersuchung des Materials und dem Bearbeitungsstil heraus, dass die Statue aus dem 2.-1. Jh. vor Christus stammt, während der Prototyp, auf Grund dessen sie angefertigt wurde wesentlich Älter ist und aus dem 4. Jh. vor Christus stammt.

Von acht bisher bekannten Variationen des Prototyps eines Apoxiomens (von denen der bekannteste die Bronzestatue aus dem Kunsthistorischen Museum in Wien ist, die 1896 in Ephesus entdeckt wurde), ist die lošinjer Statue die kompletteste und am besten bewahrte. Der Autor der Statue ist unbekannt, doch deutet die klassische Schönheit und die kunstvolle Ausarbeitung auf einen grandiosen Meister hin.

Die Statue des Apoxiomens wird in Mali Lošinj im Palast Kvarner ab Ende 2010 dauerhaft ausgestellt sein.

L'APOXYOMENOS CROATO

(II.-I. sec. a.C.)

ESTRATTO DALLE ACQUE DEL MARE TRA L'ISOLOTTO D'ORIULE GRANDE (VELE ORJULE) E L'ISOLA DI LUSSINO (LOŠINJ) il 27 aprile del 1999, il bronzo antico dell'atleta alto 192 cm, è finora l'unico bronzo grande reperito sulla costa dell'Adriatico orientale. Si presume che il bronzo sia finito nel mare all'inizio del I sec. durante un temporale, quando lo gettarono per il pericolo del rovesciamento della nave, oppure come offerta di sacrificio agli dei, per poter continuare sicuri il viaggio per il canale di Osoro (Osor) in direzione di una meta ricca del nord Adriatico.

Il bronzo rappresenta un giovane atleta che pulisce il raschietto (lo strigile) con il quale si è deterso il corpo dal grasso, dalla polvere e dal sudore dopo una gara. Durante la restaurazione, che durò quasi 7 anni, gli esperti archeologi hanno esplorato il materiale e lo stile della fattura, e sono giunti alla conclusione che l' Apoxyomenos di Lussino risale al II oppure al I sec. a.C., ed è realizzato conforme al prototipo della metà del IV sec. a.C.

Delle 8 variazioni del prototipo d'Apoxiomenos esistenti (fra le quali la più nota quella del bronzo custodito al Kunsthistorisches Museum di Vienna, reperito a Efeso nel 1896), il bronzo di Lussino è quello di migliore integrità, conservato benissimo. L'autore del bronzo non è conosciuto, ma la bellezza classica e la lavorazione fine ci lasciano presumere che si tratti di un maestro di massimo livello.

La statua di Apoxyomenos sarà esposta al "Palazzo Kvarner" a Lussinpiccolo entro la fine del 2010.

KVARNER - CROATIA



HRVATSKI APOKSIOMEN



HRVATSKI APOKSIOMEN

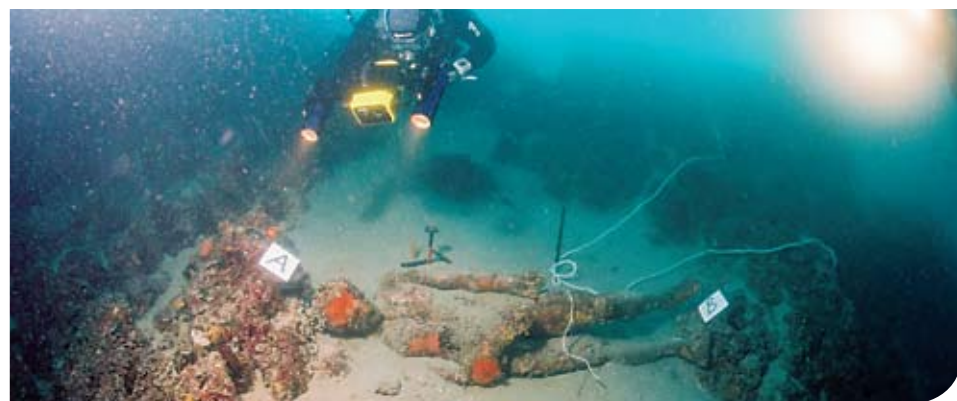
(2.–1. st. pr. Kr.)

ANTIČKI BRONČANI KIP ATLETA, VISOK 192 CM, IZVAĐEN IZ PODMORJA IZMEĐU OTOČIČA VELE ORJULE I OTOKA LOŠINJA 27. travnja 1999., jedina je za sada pronađena velika bronca na istočnoj obali Jadrana. Pretpostavlja se da je u more dospio početkom 1. stoljeća, kamo su ga tijekom jaka nevremena bacili zbog opasnosti od prevrtanja broda ili kao žrtvu bogovima za siguran nastavak putovanja kroz Osorski kanal u kakvo bogato odredište na sjeveru Jadranu.

Kip predstavlja atleta, mladog sportaša u trenutku dok čisti strigil (strugaljka) kojim je sa svoga tijela sastrugao ulje, prašinu i znoj nakon natjecanja. Tijekom restauracije koja je trajala gotovo sedam godina, istraživanjem materijala i stila izrade kip je datiran u 2.–1. st. pr. Kr., a prototip na temelju kojega je izrađen, znatno je stariji, iz sredine 4. st. pr. Kr.

Od osam do sada poznatih varijacija prototipa Apoksiomena (od kojih je najpoznatiji brončani kip iz Kunsthistorisches Museuma u Beču, otkriven 1896. u Efezu), lošinjski je kip najcjelovitiji i najbolje sačuvan. Autor kipa je nepoznat, no klasična ljepota i vrsnoća izrade govore o vrhunskome majstoru.

Kip Apoksiomena trajno će biti izložen u Malom Lošinju u palači Kvarner, krajem 2010 godine.



CROATIAN APOXYOMENOS

(2nd – 1st century B.C.)

THE ANTIQUE BRONZE STATUE OF AN ATHLETE, 192 CM TALL, TAKEN FROM THE SEA BED BETWEEN THE ISLET OF VELE ORJULE AND THE ISLAND OF LOŠINJ on 27 April 1999, is the only large bronze found to date on the eastern coast of the Adriatic. It is assumed that it was deposited in the sea at the beginning of the 1st century when it was thrown overboard during bad weather because of the danger of the ship overturning or as a sacrifice to the gods for safe passage through the Osor channel to a prosperous destination/port of call on the north Adriatic.

The statue represents an athlete, a young sportsman, at the moment of cleaning oil, dust and sweat from his body with a scraping tool after a competition. During restoration, which lasted 7 years, analysing the material and style of workmanship, the statue was dated from the 2nd – 1st century B.C. while the prototype on which it was made is considerably older, from the middle of the 4th century B.C.

From eight well-known variations of the Apoxyomenos prototype (the most famous being the bronze statue from Kunsthistorisches Museum in Vienna, discovered in 1896 in Ephesus), the Lošinj statue is the most perfect and best-preserved. The statue's sculptor is unknown but the classical beauty and high quality of workmanship testify to a consummate craftsman.

The Apoxiomen statue will permanently be exhibited in Mali Lošinj in Kvarner palace at the end of 2010 .

